

**Paritair Comité voor het huiden- en lederbedrijf
en vervangingsproducten**

**Commission paritaire de l'industrie des cuirs et
peaux et des produits de remplacement**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2015
tot vaststelling van de tussenkomst van de werkgevers in
de vervoerskosten van de werknemers*

*Convention collective de travail du 9 décembre
2015 au fixant l'intervention des employeurs dans
les frais de transport des travailleurs.*

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het huiden- en lederbedrijf en vervangingsproducten ressorteren.

Article 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement.

Onder "werknemers" verstaat men : de werknemers en de werkneemsters.

Par "travailleurs", on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. De werknemers die, om zich naar hun werk te begeven, ongeacht het gebruikte vervoersmiddel, een verplaatsing moeten doen van meer dan 0 km hebben recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de prijs van een treinkaart van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, 2de klasse.

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières qui doivent faire un déplacement de plus de 0 km pour se rendre à leur travail, quel que soit le moyen de transport utilisé, ont droit, à la charge de l'employeur, au remboursement du prix de la carte train de la société nationale des Chemins de fer belge, 2e classe.

Als aantal te vergoeden kilometers worden in aanmerking genomen deze van het afgelegde traject voor de afstanden tussen woning en werkplaats.

Entrent en ligne de compte en tant que nombre de kilomètres à indemniser, ceux du trajet parcouru pour les distances entre le domicile et le lieu de travail.

Voor de mensen die uitsluitend gebruik maken van het treinvervoer, wordt gekeken naar de werkelijke prijs van het abonnement dat wordt aangeschaft.

Pour les travailleurs qui n'utilisent que les transports en commun par chemins de fer, le prix réel de l'abonnement acheté est pris en considération.

De mensen die gebruik maken van privévervoer, hebben per werkdag recht op een tussenkomst van: de prijs van een maandabonnement X 3 : 13 : 0.77 : 5.

Les travailleurs qui n'utilisent que le transport privé, ont droit à une intervention par jour ouvrable, qui correspond au prix d'un abonnement mensuel X 3 : 13 : 0.77 : 5.

Art. 3. In afwijking van artikel 2 bedraagt de bijdrage van de werkgever voor de verplaatsingen vanaf 0 kilometer, berekend vanaf de vertrekhalte de effectief door de werknemer betaalde prijs voor de werknemer die gebruik maakt van ander openbaar vervoer dan het vervoer per spoorwegen.

Art. 3. En dérogation à l'article 2, l'intervention de l'employeur pour les déplacements à partir de 0 kilomètres, calculés de l'arrêt de départ, est égale au prix effectivement payé par le travailleur recourant aux transports publics en commun, à l'exception du transport par chemin de fer.

Bij gemeenschappelijk openbaar vervoer, waarbij ook gebruik wordt gemaakt van het vervoer per spoorwegen, houdt dit in dat de tussenkomst voor het vervoer per spoorwegen wordt berekend overeenkomstig artikel 2 en de tussenkomst voor het ander openbaar vervoer wordt

En cas de transports publics en commun, y compris le transport par chemin de fer, l'intervention pour le transport par chemin de fer est calculée conformément à l'article 2 et l'intervention pour les autres moyens de transport en commun est calculée con-

berekend op de wijze van het lid hierboven.

formément à l'alinéa susmentionné.

Enige uitzondering hierop is, wanneer het gemeenschappelijk openbaar vervoer kan genoten worden in 1 abonnementsformule, dan zal de tussenkomst gelijk zijn aan de prijs van het betrokken abonnement.

La seule exception est une formule d'abonnement unique pour les transports publics en commun. Dans ce cas-ci, l'intervention sera égale au prix de l'abonnement concerné.

Art. 4. De in artikel 2 en 3 bedoelde terugbetaling van de kosten geschiedt maandelijks.

Art. 4. Le remboursement des frais dont question à l'article 2 et 3 se fera mensuellement.

Art. 5. Onverminderd de bij artikelen 2 en 3 voorziene bepalingen blijven gunstiger toestanden inzake het vervoer en terugbetaling van vervoerskosten op het vlak van de onderneming behouden.

Art. 5. Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 2 et 3, les situations plus favorables en matière de transport et de remboursement de frais de transport sur le plan de l'entreprise, sont maintenues.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 januari 2016 en wordt afgesloten voor onbepaalde duur.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1er janvier 2016 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire.